

新聞稿

城大公佈 LIVAC 泛華語地區 2018 年中文新詞榜

根據香港城市大學（城大）公佈的「LIVAC 泛華語地區 2018 年中文新詞榜」，2018 年泛華語地區中文媒體最熱門新詞是「特金會」（川金會）和「關稅戰」（貿易戰），而京、港、台、滬各地較引人注目的新詞分別是「銀保監」、「走塑」、「韓流」及「五個中心」。

	1	2	3	4	5
泛華語地區	特金會	關稅戰	進博會	銳實力	佛系
北京	銀保監	衛健委	E 證通	強軍網	精日
香港	走塑	屯馬線	剪筋門	集氣會	大灣區人
台灣	韓流	金金併	卡管案	海廢地圖	雙飽
上海	五個中心	馬甲車	插隊費	留改拆	微網格

城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授指出，2018 年國際上發生了不少重大事件，尤其是大國之間的爭鬥博弈，成了泛華語地區媒體不約而同關注的目標，相對各自本身地區裡出現的新詞語，就顯得稍遜一籌了，當然，這些新詞語同過去一樣，都與當地的政治、民生、社會相關連。

2018 年美國總統特朗普出盡風頭，他與金正恩在新加坡會面，「特金會」（川金會）吸引了全世界所有新聞媒體的目光。2018 年 7 月他對中國發動了「關稅戰」（「貿易戰」），實行「貿易霸凌主義」，破壞了世界貿易秩序。中國則繼續堅持開放市場，11 月在上海舉行的「進博會」就是一次合作共贏的「東方之約」。對於國際上大國之間的博弈，美國有人提出「銳實力」（Sharp Power）這個權力概念。另外，網絡流行詞「佛系」也因使用頻繁而順理成章地在各地主要的中文媒體上出現。除此而外，美國組建「太空軍」，科技新發明的「摺芒機」，以及「幽靈槍」等，也都是泛華語地區媒體關注的目標。

在北京，隨著改革的進展，出現了不少新機構，例如「銀保監」和「衛健委」，尤其是「衛健委」，它和「衛計委」一字之差，從政府職能上更符合「健康中國」的理念。電訊公司推出的「E 證通」小程序，方便了粵港澳用戶身份線上互相認證。2018 年 3 月中央軍委批准創建的「強軍網」，主要功能發佈權威信息，開展強軍教育。另外，針對社會上出現的一小部份「精日」分子，中國人大也將立法打擊。

在香港，環保署推行「外賣走塑餐具先行」宣傳，得到公眾響應，市民外賣「走塑」、「走即棄」成風氣。港鐵將於 2019 年年中通車的沙中線「東西走廊」，敲定名為「屯馬線」。但沙中線紅磡站卻爆出鋼筋被剪短造假的「剪筋門」醜聞。近來香港一些民眾宣傳動員大會有了一個新的稱呼叫「集氣會」。而粵港澳大灣區的成立，也出現了一種新

的身份認同的概念「大灣區人」的討論。

台灣「九合一」選舉賦予了「韓流」一詞新的涵義，它與由此引申的「韓國瑜主義」等新詞風頭一時無兩。金管會鬆綁金融機構間整併（俗稱「金金併」）規定，將掀起新一波購併潮。台大校長任命被卡的「卡管案」（拔管案），至今已多月仍餘波未了。海洋大學研究團隊等單位調查海漂垃圾，建構出花蓮海域「海廢地圖」，相信對海上環保有正面影響。電訊公司推出的「雙飽」購機方案，則開啟了電訊業的新時代。此外，媒體上出現的一些台語音譯詞如「母湯」（毋通）、「7pupu」（氣嘖嘖）、「賣歐北共」（別沒有事實根據而隨意亂講），以及來自英語的音譯詞如「虧雞福來爹」（Crazy Friday）、「歐兜邁」（Auto Bike）等，也頗引人注目。

在上海，市委提出「五個中心」，作為上海需要深化的核心功能。而違規運營的「馬甲車」、上海迪士尼對 VIP 團收取天價的「插隊費」等現象，也引起社會上的關注。上海舊區改造新方針「留改拆」更重視民生改善和歷史傳承與保護。而新的網格化管理，趨向於管理更規範、更精準，這種工作站被稱為「微網格」工作站。

「2018 年 LIVAC 泛華語地區中文新詞榜」主要源於城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥所開發的「LIVAC 漢語共時語料庫」

（https://en.wikipedia.org/wiki/LIVAC_Synchronous_Corpus）。新詞榜有別於一般的網絡流行詞語或熱詞、潮語等，是以中文數據資料為依據，系統性處理、篩選、分析港、台、京等六個泛華語地區主要中文報章的詞語，兼及各大中文媒體紙印出版物較常使用的各年新詞語，篩選出在當年各平面媒體上第一次出現、具有新意及一定代表性的各領域詞語。「LIVAC 漢語共時語料庫」始創於 1995 年，20 多年來定期共時處理和分析泛華語地區主要報刊的語料，至今過濾 25 億字語料並已嚴謹處理近六億字語料，從而建立了包含近 250 萬詞條的漢語大詞庫。此外，該語料庫自 2001 年起，每年都統計公佈泛華語地區「新聞人物榜」，「泛華語地區中文新詞榜」自 2004 年發佈至今已有 15 年，「新詞榜」成為記錄時代重大事件的時間錦囊，成為泛華語地區的時代縮影。

有關以上各新詞語簡釋背景的參考資料，請參見附錄。

如欲取得更詳盡內容，可瀏覽 <http://www.livac.org/newword>。

新聞界查詢：城大翻譯及語言學系榮休教授鄒嘉彥教授（電話：（852）6299 9457）或 LIVAC 研究員蔡永富先生（電話：（852）5531 2749）

2019 年 1 月 xx 日

附錄：2018 年 LIVAC 泛華語地區新詞語簡釋參考

泛華語地區

1	特金會 (川金會)	2018 年 6 月 12 日的美朝峰會，美國總統特朗普與朝鮮領導人金正恩在新加坡與行高峰會，成為史上首次美國在位總統與朝鮮最高領導人的會談。
2	關稅戰 (貿易戰、 貿易霸凌 主義)	2018 年 7 月 6 日，美國特朗普政府對來自中國的商品加征 25% 關稅，中方對美國的這一無理行為，斥之為「貿易霸凌主義」，隨後也採取必要的報復措施，掀起中美兩國的貿易戰。
3	進博會	2018 年 11 月 5 日至 10 日，中國在上海舉辦首屆中國國際進口博覽會，簡稱「進博會」。這是世界上第一個以進口為主題的國家級展會，不僅成為國際貿易發展史上一大創舉，更是中國主動開放市場的重大政策宣示和行動。
4	銳實力	美國國家民主基金會(NED)最先提出「銳實力」(Sharp Power)這個權力概念，泛指國家認為自己在「吸引力」競賽中異常不足，所以要用不同的方法，例如「分享另類觀點」、「拓闊討論角度」來操控輿論和分散大眾的注意力。
5	佛系	最早源於日本，大致意思是指怎麼都行、看淡一切、無欲無求的一種生活態度。

北京地區

1	銀保監	中國銀行保險監督管理委員會（簡稱中國銀保監會），成立於 2018 年 3 月 17 日，是中華人民共和國國務院直屬事業單位，負責銀行業、保險業監督管理工作。
2	衛健委	中華人民共和國國家衛生健康委員會，國家「衛健委」，是中華人民共和國國務院主管衛生和健康事務的組成部門。從「衛計委」到「衛健委」，一字之差，從政府職能上更符合「健康中國」的理念，也體現了全民健康管理上升到基本國策。
3	E 證通	「E 證通」小程序，現一部手機承載身份證、回鄉證、微信通行證（電子港澳通行證）等多張證件，從而實現粵港澳大灣區內用戶身份線上互相認證的「多證合一」服務。
4	強軍網	2018 年 3 月 26 日，強軍網經中央軍委批准推出，是依託全軍政工網整合軍內網站資源而創建的網站。主要面向部隊發佈權威資訊、開展宣傳教育、提供線上服務、進行工作指導。
5	精日	精神日本人，簡稱精日，指極端崇拜日本軍國主義並仇恨本民族，在精神上將自己視同軍國主義日本人的非日籍人群。其表現為迷戀二戰日軍制服、2018 年 4 月 26 日，中國人大審議法律草案，精準打擊「精日分子」。

香港地區

1	走塑	2018 年 11 月 15 日，香港環境保護署、環境運動委員會與香港飲食業聯合總會合作，推行「外賣走塑餐具先行」宣傳及公眾教育運動，鼓勵市民外賣「走塑、走即棄」。
---	----	--

2	屯馬綫	港鐵公佈，將於 2019 年年中通車的沙中綫「東西走廊」，定名為「屯馬綫」。該定名可反映鐵路線兩個終點站連接的地區，即屯門站及馬鞍山烏溪沙站。
3	剪筋門	2018 年 6 月 27 日，港鐵沙中綫紅磡站爆出鋼筋被剪短造假醜聞，港府決定成立沙中綫紅磡站獨立調查委員會深入調查及聆訊。
4	集氣會	集氣一詞，出自日本經典漫畫，意指匯集眾人的氣（能量）至手中；此詞後來引申成為其他人加油、打氣之意。後香港有團體就把造勢宣傳集會稱為「集氣會」，以圖獲得民眾支持。
5	大灣區人	大灣區人是一種在香港開始被提倡的身份認同概念，是指粵港澳大灣區內尤其是針對香港居民的「未來的新身份」。

台灣地區

1	韓流	台灣九合一選舉中韓國瑜參選高雄市長，意外掀起一股熱潮，成功翻轉了台灣的政治版圖，被稱為新「韓流」效應。
2	金金併	2018 年 6 月，為鼓勵金融業整併，台灣金管會宣佈，鬆綁金融機構間整併（俗稱金金併）規定，外界分析，此政策將掀一波敵意購併潮。
3	卡管案	台灣大學校長遴選委員會選出管中閔當選新任校長，之後出現爭議，台灣教育部駁回台大遴選委員會的決定，台大校長至今仍懸缺。
4	海廢地圖	台灣海洋大學與花蓮多羅滿賞鯨業者合作，2018 年 3 月啟動「海漂、海底垃圾調查計畫」，逐步建構花蓮海域的「海廢地圖」，供有關方面做為清除海洋垃圾的依據。
5	雙飽	電信公司推出的新的雙飽（4G 上網、網內語音）購機方案，就是 4G 上網跟網內語音都「吃到飽」。

上海地區

1	五個中心	上海市委制定「上海 2035」城市總規，在原有的國際經濟、金融、貿易、航運「四個中心」基礎上，增加了科技創新中心，形成「五個中心」的城市新定位。
2	馬甲車	所謂「馬甲車」就是，乘客在打車軟體上叫的車輛的牌照，和實際來接客的車輛牌照是不一樣的。
3	插隊費	上海迪士尼對所謂 VIP 團收取天價的「插隊費」，這些 VIP 團可以無需排隊，隨到隨隊隨玩。
4	留改拆	上海舊區改造的理念從「拆改留並舉，以拆為主」轉向「留改拆並舉，以保留保護為主」，注意保歷史建築、歷史風貌。
5	微網格	上海區（街鎮）的城市網格化綜合管理中心，依託原有的網格基礎，向下進一步細分為「微網格」，目的是管理更規範、更精準。每一天都有網格監督員在巡查，在指揮中心的視頻監控室裡，通過液晶顯示大屏，街面、路口的情況一目了然。展現

		了網格化管理如何主動尋找問題、上報問題、解決問題，提升城市管理和服務水準。
--	--	---------------------------------------